



Prolongement du projet **CIRCUM A HUE** qui a eu lieu en 2006 au Vietnam, **HUE / CIRCUM** propose pour l'automne 2007 de faire découvrir au public européen la richesse de la musique traditionnelle de Hué confrontée au jazz contemporain et improvisé de Circum.

Ce projet a vu le jour dans le cadre du festival international de Hué au Vietnam en mai et juin 2006. Un mois de résidence pour 4 musiciens issus du collectif Circum et 3 musiciens traditionnels vietnamiens afin de réaliser une réelle rencontre, humaine et artistique. La musique écrite au Vietnam PAR OLIVIER BENOIT, SEBASTIEN BEAUMONT et PETER ORINS se nourrit du séjour à Hué et de la culture traditionnelle vietnamienne. Une écriture très mélodique, qui s'épanouit dans le mélange des instruments modernes (batterie, guitare, saxophone) et traditionnels (luth, cithare, monocorde), et qui prend son envol dans l'improvisation telle qu'elle peut être perçue dans les deux cultures. Une confrontation unique, mixage d'influences aussi diverses qu'improbables, pour une musique inouïe.

## **LA MUSIQUE DE HUE**

La musique vietnamienne trouve son origine dans sa situation géographique, au carrefour de plusieurs civilisations. Elle reflète cette caractéristique de creuset des diverses influences des cultures d'alentour (chinoise, indonésienne, hindoue, champa etc.), mais le Vietnam a su intégrer tous ces courants pour forger son originalité. La musique vietnamienne est principalement mélodique. De caractère pentatonique, elle est liée à la notion de "mode" et aux variations. Sa mélodie est ornée et précédée par une improvisation ; elle suit étroitement l'intonation linguistique et se revêt d'une rythmique variée.

On la pratique à la cour, dans les cérémonies laïques ou religieuses, en divertissement, au théâtre ou simplement à travers les faits et gestes de sa population laborieuse.

La musique de Hué quant à elle est née vraisemblablement sous le règne du seigneur Nguyễn, (fin du 17ème siècle, début du 18ème siècle). A cette même époque, les musiciens des seigneurs Nguyễn étaient coupés de la tradition musicale du Nord du pays, et se trouvaient avec un parler et une musique différents. Le site de Hué fut choisi à ce moment pour devenir la capitale méridionale du Vietnam, puis un siècle plus tard, capitale Impériale du Vietnam.

D'après le Pr. Trần Văn Khê (auteur de "*Vietnam, les traditions musicales*"), la musique de Hué est la synthèse des deux traditions chinoise et indienne d'une part et d'autre part la tradition autochtone de la région de Hué.

## **LA MUSIQUE DE CIRCUM**

Le jazz que défend Circum est un jazz contemporain qui se définit par l'ouverture et le métissage. Jazz original et neuf, dans la lignée du jazz européen, basé sur la combinaison des influences de ce continent (musique savante, improvisée ou traditionnelle) et du jazz dans sa tradition américaine (des origines au free jazz, en passant par le jazz rock). Mais c'est aussi une musique qui se nourrit de toutes les musiques et qui encourage constamment à la rencontre, pour faire évoluer le langage musical, les pratiques, l'écoute. L'improvisation y tient une place de premier plan, comme base et terrain de recherche sur le plan de la mélodie, du rythme ou de la texture sonore.

L'improvisation est un terrain de rencontre propice aux nouvelles expérimentations et qui permet de dépasser sans complexe les différences stylistiques, au-delà des différences culturelles.

## **RENCONTRE EN 2006**

Quatre musiciens de Circum: Olivier Benoit (guitare), Sébastien Beaumont (guitare acoustique), Julien Favreulle (sax) et Peter Orins (batterie) ont travaillé pendant un mois avec trois musiciens de Hué: Huong (Dan Tranh, cithare à 16 cordes), Du (Dan Bau, monocorde) et Duong (Dan Nguyet, luth à 2 cordes). Un mois pour se rencontrer, échanger, partager, bâtir un répertoire, de nouvelles formes musicales, une nouvelle manière de concevoir le jazz ou la musique vietnamienne... Un mois également pour investir un lieu et s'intégrer dans la richesse culturelle et patrimoniale de la ville de Hué.

Chacun amène son matériau, ses envies, son écriture musicale, sa manière d'aborder l'improvisation. La confrontation des styles musicaux, leur complémentarité et leur développement, permettent la mise en lumière d'un patrimoine culturel riche et caractéristique et son intégration dans des formes contemporaines. C'est également l'occasion de présenter une forme musicale absente du paysage culturel vietnamien, d'en découvrir de nouvelles, et d'ouvrir le processus de création au public.



Le but premier est évidemment la rencontre et le travail d'échange artistique et culturel, mais également de restituer le fruit de cette rencontre pendant les 9 jours du festival, par 3 concerts dans le In du festival, au Palais An Dinh, ancienne demeure de l'empereur. Trois concerts devant plus de 400 personnes à chaque fois principalement des Vietnamiens qui n'ont pour la plupart jamais entendu parler du jazz.

## 2007 EN EUROPE

Une deuxième rencontre est prévue pour l'automne 2007, cette fois en accueillant les 3 musiciens vietnamiens en France. Au programme : résidence de travail, tournée, enregistrement d'un disque pour le label Circum-Disc.



### MUSICIENS

**DUONG THI LAN HUONG** : Dan Tranh

**NGUYEN KHAC DINH DU** : Dan Bau

**DUONG TIEN DUNG** : Dan Nguyet

**OLIVIER BENOIT** : guitare électrique

**SEBASTIEN BEAUMONT** : guitare acoustique

**JULIEN FAVREUILLE** : sax ténor et soprano

**PETER ORINS** : batterie

### CONCERTS

6 octobre : Nuit du Jazz à Armentières (59) dans le cadre de Jazz en Nord

8 octobre : Festival Crim-Crum #6 à la Malterie à Lille (59)

9 octobre : Festival Crim-Crum #6 à la Malterie à Lille (59)

10 octobre : Festival Crim-Crum #6 à la Malterie à Lille (59)

17 octobre / 12h30 : Espace Culture de l'USTL à Villeneuve d'Ascq (59)

17 octobre / 19h30 : ARA à Roubaix (59)

24 octobre : HICAM à Montoisson (26)

25 octobre : Petit Fauchaux à Tours (37)

### CONTACT

Circum

Peter Orins

42 rue Kuhlmann F-59000 Lille

T/F : 33 (0)3 28 82 07 93

Mail : [contact@circum-music.com](mailto:contact@circum-music.com)

[www.circum-music.com](http://www.circum-music.com) ou [www.myspace.com/huecircum](http://www.myspace.com/huecircum)

Plus d'infos sur le projet Circum à Hué 2006 :

<http://circumhue.over-blog.com>